



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ยูเครน	หมวด	รัฐสภา
ข่าวประจำวัน	๒๔ กันยายน ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	รัฐสภายูเครนผ่านกฎหมายว่าด้วยการจำกัดอิทธิพลของกลุ่มบุคคลที่ครอบงำทางการเมือง		

กฎหมายจะป้องกันอิทธิพลของกลุ่มบุคคลที่มีฐานะร่ำรวยซึ่งให้เงินทุนสนับสนุนแก่พรรคการเมืองต่าง ๆ หรือเข้าไปมีส่วนเชื่อมโยงในการแปรรูปรัฐวิสาหกิจอันเป็นสินทรัพย์ของภาครัฐและบริษัทขนาดใหญ่

ทั้งนี้ ร่างกฎหมายดังกล่าวกำหนดให้พลเมืองยูเครนขึ้นบัญชีกลุ่มบุคคลที่มีอิทธิพล^๑ ซึ่งสามารถเข้าไปครอบงำทางการเมืองได้ หากกลุ่มบุคคลดังกล่าวเป็นเจ้าของทรัพย์สินทางการเงินที่สำคัญและเป็นเจ้าของกิจการทางด้านสื่อมวลชน โดยกฎหมายกำหนดให้เจ้าหน้าที่รัฐระดับอาวุโสต้องเปิดเผยการทำสัญญาที่เชื่อมโยงกับกลุ่มผู้ที่มีอิทธิพลทางการเมืองต่าง ๆ ดังกล่าว

รัฐสภายูเครนได้ผ่านกฎหมายดังกล่าวในการพิจารณาในวาระแรก เมื่อเดือนกรกฎาคม ๒๕๖๔ และได้มีการรับรองกฎหมายฉบับนี้โดยสมาชิกรัฐสภาได้ลงคะแนนเสียงจำนวน ๒๗๙ คน เมื่อวันที่พฤหัสบดีที่ ๒๓ กันยายน ๒๕๖๔ ที่ผ่านมา

โดยนายโวโลดีมีร์ เซเลนสกี (Volodymyr Zelenskyy) ประธานาธิบดี ได้สนับสนุนกฎหมายดังกล่าว และได้ลงนามในกฎหมายซึ่งทำให้มีผลบังคับใช้

ในขณะเดียวกัน นายเปโตร โปโรเชนโก (Petro Poroshenko) อดีตประธานาธิบดีและนักธุรกิจที่ร่ำรวยและมีอิทธิพลสูง อาจจะได้รับผลกระทบจากการบังคับใช้กฎหมายดังกล่าว เช่นเดียวกับ นายอิกอร์ โกลโมสกี (Igor Kolomoysky) นักธุรกิจผู้ซึ่งสนับสนุน นายเซเลนสกี (Zelenskyy) ในช่วงการเลือกตั้ง เมื่อปี ๒๕๖๒ และยังเป็นผู้ที่ควบคุมช่องรายการโทรทัศน์ที่ได้รับความนิยมอย่างมากในยูเครน

^๑oligarchs หมายถึง คณาธิปไตย คณาธิปไตย หรือการปกครองโดยกลุ่มคณะบุคคลจำนวนหนึ่งที่มีเอกสิทธิ์ทางสังคมและมีอิทธิพลครอบงำ สามารถบิดเบือนระบบการปกครองหรือมีส่วนได้ส่วนเสียในทางการเมืองที่เชื่อมโยงกับการปกป้องผลประโยชน์ส่วนบุคคลและคณะ สรุปรจาก <https://www.matichon.co.th/columnists/news>

อนึ่ง กฎหมายนี้มีลักษณะต่อต้านกลุ่มที่มีอิทธิพลทางการเมือง ซึ่งถูกเสนอภายในช่วงระยะเวลาเพียงหนึ่งวัน หลังจากที่ยกร่างของเจ้าหน้าที่ฝ่ายอาร์กิวระดับสูงของนายเซเลนสกีถูกลอบยิง ใกล้กับเมืองเคียฟ (Kyiv)

ทั้งนี้ ประธานาธิบดีได้แสดงความเห็นต่อความพยายามในการลอบสังหารดังกล่าว ถือเป็นแรงกระตุ้นให้เกิดการปฏิรูป ซึ่งตำรวจได้รายงานว่า กลุ่มดังกล่าวมุ่งเป้าสังหารไปที่ผู้นำทางการเมืองหลายคน

ในขณะที่ นายเซเลนสกีให้สัญญาว่า “จะตอบโต้อย่างจริงจัง” ต่อการถูกโจมตีและปฏิญาณว่าจะดำเนินการอย่างต่อเนื่อง “เพื่อต่อสู้กับอาชญากรรมและกลุ่มผู้มีอิทธิพลทางการเมืองเงินหลายกลุ่ม”

ที่มาของข่าว :	https://www.euronews.com/2021/09/23/ukraine-s-parliament-passes-law-to-limit-oligarchs-influence-on-politics		
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์	๒๔ กันยายน ๒๕๖๔		
ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	๑. คัดเลือกข่าวที่เกี่ยวกับกฎหมายระหว่างประเทศที่สามารถนำมาประยุกต์ใช้กับหน่วยงานรัฐสภาในการเสนอกฎหมายต่าง ๆ ได้ค้นหาข้อมูลคำศัพท์ในหน่วยงานรัฐสภา ๒. ตรวจสอบคำศัพท์จากเว็บไซต์ที่เกี่ยวข้องกับประเทศยูเครน เพื่อให้การแปลมีความสอดคล้องกับเนื้อหาของข่าว		
ผู้ปฏิบัติงาน	นายวรเทพ เชื้อเจ็ตองค์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๕	๑/๖๕
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิรสา ชลาชนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	